



**HÄGER**  
**WERKEN**

# MIRATRAY® IMPLANT

---

Gebrauchsanweisung

Instructions for Use

Mode d'emploi

Gebruiksaanwijzing

Modo de empleo

Instruções de uso

Istruzioni per l'uso

Instruktioner

Instrukcja użycia

Návod k použití

Brugervejledning

Upute za uporabu

Käyttöohje

Návod na použitie

Οδηγίες χρήσης

Kasutusjuhend

Használati utasítás

Bruksanvisning

Naudojimo instrukcija

Инструкция по применению

---

## **Implantatabformlöffel mit Folientechnik**

Miratray Implant ist ein universeller Einweg-Abformlöffel für die Implantatabformung und wird anstelle eines individuellen Löffels eingesetzt. Er kann für bezahnte und unbezahnte Kiefer verwendet werden. Durch die transparente Spezialfolie am Löffelboden werden die Auswahl der Löffelgröße und die korrekte Passform erleichtert. Miratray Implant Abformlöffel müssen im Bereich der Implantatpfeiler nicht individuell angepasst werden, da die Folie einfach während der Abformung durchstoßen wird. Die Folie liegt dann exakt an den Pfeilern an, so dass kein Abformmaterial ungewünscht austreten kann. Dies gewährleistet eine schnelle, saubere und präzise Implantatabformung.

### **Auswahl des Abformlöffels**

Die passende Löffelgröße kann entweder durch herkömmliches intraorales Abmessen mit einem Messzirkel oder durch einfaches optisches Anpassen erfolgen. Es sollte ausreichend Platz (mindestens 2 – 3 mm) zwischen dem Abformlöffel und den Abutments bzw. Alveolarfortsätzen für das Abformmaterial sein. Bei bezahnten Kiefern sind die Halteschrauben und -stifte so auszuwählen, dass sie mit ausreichendem Abstand über den Okklusionsflächen der angrenzenden Zahnreihe liegen. Ansonsten ist ein Durchstoßen der Folie nicht oder nur bedingt möglich.

### **Vorbereitung des Abformlöffels für die Abformung**

Es sollte immer ein Löffeladhäsiv verwendet werden. Um den Löffel mit dem Abformmaterial im Mund besser auszurichten, können die genauen Durchtrittsstellen der Abutments bei der Auswahl des passenden Miratray Implant Abformlöffels mit einem Marker gekennzeichnet werden.

### **Abformmaterial**

Für die Abformung wird ein Silikon- oder Polyetherabformmaterial mit hoher Endhärte empfohlen. Bei der Verarbeitung des Abformmaterials sind die Empfehlungen des jeweiligen Herstellers zu berücksichtigen.

### **Desinfektion der Abformung**

Nach der Entnahme der Abformung aus dem Patientenmund muss diese desinfiziert werden. Hier bietet sich nach Empfehlung der DGZMK und der ADA eine Tauchdesinfektion für die vom Hersteller vorgegebene Zeit an.

### **Gefahrenhinweise**

Den Löffel nur bei intakter Folie benutzen. Durch Risse in der Folie kann Abformmaterial ungewünscht austreten, was zu fehlerhaften Abformergebnissen führen kann.

### **Handelsform**

Einführungsset mit je drei Abformlöffeln (S, M, L) für Ober- und Unterkiefer (bezahnt und unbezahnt). Nachfüllpackungen (6 Stück) für die jeweilige Größe

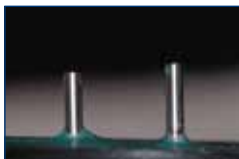
Das Produkt ist zur einmaligen Anwendung bestimmt. Bei einer Wiederverwendung ist die Funktion des Produktes nicht gewährleistet und es besteht hohe Infektionsgefahr. Alle im Zusammenhang mit dem Produkt auftretenden schwerwiegenden Vorkommnisse sind umgehend dem Hersteller und der zuständigen Behörde Ihres Mitgliedstaats zu melden.



Die Situation zur Abformung. Anprobe des transparenten Miratray Implant Abformlöffels. Die Position der Implantate kann markiert werden.



Das Durchstoßen der Folie mit leichtem, stetigem Druck.



Die saubere Durchtrittsstelle der Sperrstifte.



Die Modellherstellung.

## **Implant impression tray with foil technique**

Miratray Implant is a universal disposable impression tray for implant impression and is used instead of an individual tray. It is suitable for dentulous and edentulous jaws. The transparent special foil at the tray bottom simplifies the selection of the tray size and the correct fit. Miratray Implant impression trays do not have to be adapted individually in the area of the abutments as the foil is simply pierced while impression taking. The foil then lies exactly against the

abutments and overflow of the impression material is avoided, which guarantees a fast, clean and precise implant impression.

### **Selection of the Implant Tray**

The adequate tray size can be selected either by conventional intraoral measurement with a measuring probe or by simple visual fitting. Sufficient space (min. 2 – 3 mm) for the impression material should be left between the impression tray and the abutments respectively the alveolar process. For dentulous jaws, the locking screws and pins have to be chosen in a way that they sit sufficiently above the occlusion surfaces of the adjacent teeth, otherwise a piercing of the foil is not or only partially possible.

### **Preparation of the Impression Tray for Impression Taking**

You should always use a tray adhesive. For a better adjustment of the tray filled with impression material in the mouth, the exact points of abutment penetration can be marked with a pen when selecting the adequate Miratray Implant tray.

### **Impression Material**

A silicone or polyether impression material with high final hardness is recommended for impression. The instructions of the respective manufacturer have to be followed when working with the impression material.

### **Disinfection of Impression**

The impression has to be disinfected after removal from the patient mouth.

### **Hazard Warning**

Use the tray with undamaged foil only. Cracks in the foil allow impression material to leak, which may result in incorrect impressions.

### **Commercial Packing**

Introduction kit with three impression trays each (S, M, L) for maxilla and mandible (dentulous and edentulous). Refill packs (6 pcs.) for the respective size.

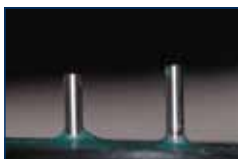
The product is for single use only. In case of a re-use its functionality can no longer be guaranteed and will highly increase the danger of infection. The manufacturer and the competent authority of your member state must be immediately notified of all serious incidents occurring in connection with the product.



Situation for impression. Fitting of the transparent Miratray Implant impression tray. The position of the implants can be marked.



Piercing of the foil with a light, steady pressure.



The clean point of penetration of the locking pins.



Model making.

---

## **FR Mode d'emploi**

---

### **Porte-empreintes pour les implants avec technique de membrane**

Miratray Implant est un porte-empreinte universel à usage unique pour la prise d'empreinte en implantologie dont on se sert à la place d'un porte-empreinte individuel. On peut l'utiliser aussi bien pour des maxillaires dentés qu'édentés. Le choix de la taille du porte-empreinte et la forme correcte sont facilités par la membrane spéciale à la base du porte-empreinte. Les porte-empreintes Miratray Implant n'ont pas besoin d'être adaptés individuellement dans le secteur du pilier de l'implant, du fait que la membrane est simplement transpercée pendant la prise d'empreinte. La membrane entoure intimement le pilier, de sorte qu'aucun matériau d'empreinte ne peut sortir sans qu'on le veuille. Ceci garantit une empreinte pour implant rapide, propre et précise.

### **Choix du porte-empreinte**

On peut déterminer quel porte-empreinte soit en prenant mesure, intra-oral, avec un compas, soit par simple essai optique. Il doit y avoir suffisamment de place (2 à 3 mm) pour le matériau à empreinte entre le porte-empreinte et les abutments ou les procès alvéolaires. En cas de maxillaires dentés, les vis et les pivots de maintien doivent être choisis de telle manière qu'ils se trouvent suffisamment au-dessus des surfaces occlusales de la rangée de dents avoisinante. Sinon, la membrane sera mal transpercée ou même pas du tout.

## Préparation du porte-empreinte pour la prise d'empreinte

Il faut toujours utiliser un adhésif. On peut marquer les points de passage des abutments sur la membrane à l'aide d'un marqueur approprié lorsqu'on a fait le choix du porte-empreinte Miratray Implant.

## Matériau à empreinte

Pour prendre l'empreinte définitive, on utilise une masse silicone ou un polyéther à haute dureté finale. Il est recommandé de bien suivre les instructions du fabricant du matériau.

## Désinfection de l'empreinte

Une fois sortie de la bouche du patient, l'empreinte doit obligatoirement être désinfectée, pour éviter tout risque d'infection.

## Renseignements sur les risques

N'utiliser le porte-empreinte que lorsque la membrane est intacte. Des fissures dans la membrane laisseraient passer du matériau à empreinte, ce qui amenuiserait les résultats de l'empreinte considérablement.

## Présentation

Kit d'introduction avec 3 porte-empreintes S, M, L supérieurs et 3 porte-empreintes S, M, L inférieurs (dentés et édentés). Existe aussi en boîtes de 6 unités pour chaque taille.

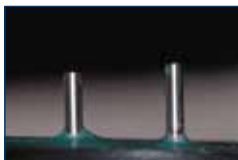
Le produit est conçu pour un usage unique. En cas de réutilisation, la fonction n'est plus garantie et il y a un gros risque d'infection. Tous les incidents graves liés au produit doivent être immédiatement signalés au fabricant et à l'autorité compétente de votre État membre.



La situation avant l'empreinte. Essayage du porte-empreinte transparent Miratray Implant. On peut marquer la position des implants.



Les implants transpercent la membrane par une pression légère et constante.



Le point de passage propre des piliers.



L'empreinte réalisée.

---

## NL Gebruiksaanwijzing

---

### Afdruklepel voor implantaten met folietechniek

Miratray Implant is een universele wegwerpafdruklepel voor het maken van afdrukken voor implantaten en wordt gebruikt als alternatief voor een individuele lepel. De lepel is zowel geschikt voor een betande als een onbetande kaak. De speciale, transparante folie op de bodem van de afdruklepel maakt het eenvoudiger het juiste formaat lepel te kiezen en de correcte pasvorm te bepalen. Miratray Implant-afdruklepels hoeven ter hoogte van de implantaatpijlers niet individueel te worden aangepast, omdat de folie tijdens het maken van de afdruk eenvoudig wordt doorboord. De folie ligt dan direct om de pijlers, waardoor afdruk materiaal niet ongewenst kan wegvloeien. Zo kunnen er snel, schoon en precies afdrukken van implantaten worden gemaakt.

#### Afdruklepel kiezen

Welk formaat afdruklepel gekozen moet worden, kan eenvoudig worden bepaald door een intraorale meting met een meetcirkel of door de lepel eenvoudigweg visueel aan te passen. Er moet tussen de afdruklepel en het abutment resp. de processus alveolares voldoende ruimte (ten minste 2 à 3 mm) overblijven voor het afdruk materiaal. Bij een betande kaak moeten de schroeven en stiften die gebruikt worden voor het vastzetten zo worden gekozen dat ze ruim boven het occlusievlak van de elementen van de nabijgelegen rij gebitselementen liggen. Anders kan de folie niet of slechts gedeeltelijk worden doorboord.

#### Vorbereiding van de afdruk

Gebruik altijd een lepeladhesief. Om de lepel met het afdruk materiaal nauwkeuriger te kunnen aanbrengen, kunnen voor het kiezen van de juiste Miratray Implant afdruklepel met een marker de plaatsen worden gemarkeerd waar de abutments precies zullen doordringen.

#### Afdruk materiaal

Voor het maken van de afdruk wordt aangeraden een silicone- of polyetherafdrutmateriaal met een hoge eindhardheid te gebruiken. Raadpleeg voor het verwerken van het afdruk materiaal de instructies van de desbetreffende fabrikant.

## Desinfectie van de afdruk

Nadat de afdruk uit de mond van de patiënt is genomen, moet de afdruk worden gedesinfecteerd.

## Veiligheidswaarschuwingen

Gebruik de lepel alleen als de folie nog intact is. Wanneer de folie gescheurd is, kan het afdrukmateriaal ongewenst naar buiten treden, wat tot een verkeerd afdrukresultaat kan leiden.

## Verpakkingen

Introductieset met drie verschillende lepels (S, M, L) voor boven- en onderkaak (betande en onbetande kaak), navulverpakkingen (6 stuks) voor de betreffende formaten.

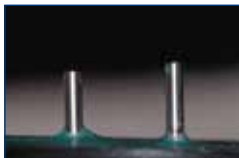
Het product is geschikt voor eenmalig gebruik. Bij hergebruik kan de werking van het product niet worden gegarandeerd en bestaat er een hoog infectierisico. Alle ernstige incidenten die zich in verband met het product voordoen, moeten onmiddellijk aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van uw lidstaat worden gemeld.



De situatie waarvan een afdruk moet worden gemaakt. Passen van de transparante Miratray Implant afdruklepel. De plaats van de implantaten kan worden gemarkeerd.



De folie wordt doorboord door voortdurend lichte druk uit te oefenen.



De schoon afgewerkte plaatsen waar de stiften door de folie steken.



Het model wordt gemaakt.

---

## ES Modo de empleo

---

### Molde de impresión para implantes con técnica de laminado

Miratray Implant es una cubeta universal de un sólo uso para la impresión dental con implantes y se utiliza en sustitución de una cubeta individual. Se puede utilizar tanto para maxilares con dientes como sin dientes. Gracias al plástico transparente especial de la base de la cubeta, se facilita en primer lugar la elección del tamaño de la cubeta y de la medida correcta. Las cubetas Miratray Implant no tienen que ajustarse individualmente a los pilares del implante, ya que el plástico se perfora fácilmente con la impresión. El plástico quedará perfectamente ajustado alrededor del pilar de forma que no se saldrá material de impresión de forma accidental. Esto garantiza una impresión rápida, limpia y precisa.

#### Elección de la cubeta

El tamaño adecuado de la cubeta se puede determinar mediante la medición tradicional intraoral con un compás de medición o mediante un simple ajuste óptico. Debe haber suficiente espacio (2 – 3 mm mínimo) para el material de impresión entre la cubeta y el pilar o las prolongaciones alveolares. En caso de maxilares con dientes, los tornillos de sujeción deberán elegirse de forma que se encuentren suficientemente por encima de las superficies de oclusión de la arcada dental limitante. De lo contrario, no se podrá realizar el perforado del plástico o sólo se podrá hacer de forma limitada.

#### Preparación de la cubeta para la impresión

Siempre debe utilizarse un adhesivo especial para cubetas. Para facilitar la colocación de la cubeta con el material de impresión en la boca, pueden marcarse los puntos exactos de perforación de los pilares durante la elección de la cubeta Miratray Implant adecuada.

#### Material de impresión

Para el moldeado se recomienda un material de impresión de silicona o poliéter de gran dureza final. Durante el procesado del material de impresión deben tenerse en cuenta las recomendaciones de los correspondientes fabricantes.

#### Desinfección de la cubeta

Tras retirar la cubeta de la boca del paciente, ésta debe desinfectarse.

#### Recomendaciones sobre riesgos

Utilizar la cubeta sólo si el plástico está en perfecto estado. Si el plástico tiene desgarros, puede salirse el material de impresión de forma accidental produciendo resultados indeseados.

## Presentaciones

Kit de introducción con tres cubetas (S, M, L) para maxilar superior y tres cubetas (S, M, L) para maxilar inferior. Disponible también en cajas de 6 unidades para todos los tamaños.

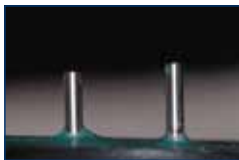
El producto es para un solo uso. En caso de un re-uso, su funcionalidad no se puede garantizar y aumenta el riesgo de infección. Todos los incidentes graves producidos que tengan relación con el producto deben ser notificados inmediatamente al fabricante y a las autoridades responsables de su estado miembro.



Colocación para la impresión. Prueba de la cubeta transparente Miratray Implant. Se puede marcar la posición de los implantes.



Perforación del plástico mediante una ligera y continua presión.



Lugar de perforación de los pilares limpio.



Fabricación del modelo.

## PT Instruções de uso

### Moldeira de impressão para implantes com técnica da membrana

Miratray Implant é uma moldeira de impressão descartável para a impressão dos implantes que é usado em lugar de uma moldeira individual. Pode ser usado para maxilas dentadas e desdentadas. A membrana transparente facilita a escolha do tamanho da moldeira e a adaptação correcta. As moldeiras de impressão Miratray Implant não devem ser adaptadas individualmente, porque a membrana é simplesmente perfurada durante a impressão. Então a membrana fica exactamente em volta dos pilares de modo que nenhum nenhum material de impressão pode sair. Este assegura uma rápida, limpa e precisa impressão de implantes.

#### Escolha da moldeira de impressão

A escolha do tamanho adequado da moldeira pode ser feita através medição intraoral habitual com um compasso ou por uma adaptação visual simples. Deve ficar espaço suficiente (pelo menos 2 – 3 mm) para o material de impressão entre a moldeira e os abutments respectivamente os apêndices alveolares. Em caso de maxilas dentadas, as parafusos e pinos de fixação devem ser escolhidas de modo que encontram-se suficientemente acima das áreas de oclusão da fila de dentes adjacente. Senão, a perfuração da membrana não é possível o somente em forma limitada.

#### Preparação da moldeira para a impressão

Recomenda-se sempre usar um adesivo para moldeira. Para um melhor alinhamento da moldeira com o material de impressão na boca, os pontos exacto de passagem dos abutments podem ser marcadas com um marcador enquanto a escolha da uma adequada moldeira Miratray Implant.

#### Material de impressão

Para a impressão recomenda-se um material de silicone ou poliéter com alta dureza final. Durante o tratamento do material de impressão, as recomendações do respectivo fabricante devem ser observadas.

#### Desinfecção da impressão

Após a remoção da boca do paciente, a impressão deve ser desinfectada.

#### Advertências e precauções

Utilize a moldeira somente com membrana intacta. Através de fissuras na membrana, o material de impressão pode sair, causando resultados imperfeitos.

#### Apresentação

Kit de introdução com tres moldeiras de impressão (S, M, L) cada para maxila e mandibula (dentada e não dentada). Embalagem de recarga (6 peças) para o respectivo tamanho

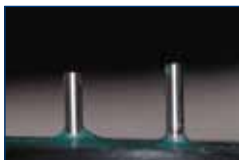
O produto é destinado a uma única utilização. No caso de reutilização a funcionalidade do produto não é garantida e existe um elevado risco de infecção. Qualquer incidente grave associado ao produto deve ser imediatamente comunicado ao fabricante e às autoridades competentes do seu Estado-Membro.



A situação de impressão. Prova da moldeira de impressão transparente Miratray Implant. A posição dos implantes pode ser marcada.



A perfuração da membrana com leve pressão constante.



Os pontos exactos de passagem das pilstras.



A realização do modelo.

## IT Istruzioni per l'uso

### Portaimpronte per impianti con tecnologia a membrana

Miratray Implant è un portaimpronte universale monouso per l'impronta degli impianti che viene impiegato in luogo di un portaimpronte individuale. Può essere usato per mascelle dentate o non dentate. La speciale membrana trasparente rende più facile selezionare la misura e la forma corretta del portaimpronte. I portaimpronte Miratray Implant non devono essere adattati individualmente, perché la membrana viene agevolmente forata durante l'impronta. La membrana aderisce esattamente ai pilastri, non lasciando defluire il materiale d'impronta. Questo assicura una rapida, accurata e precisa impronta degli impianti.

#### Scelta del portaimpronte

Si può selezionare la misura adeguata del portaimpronte per mezzo di misurazione intraorale convenzionale tramite un compasso o con un semplice adattamento a vista. Ci deve essere abbastanza spazio (almeno 2 – 3 mm) per il materiale d'impronta tra il portaimpronte e gli abutments rispettivi alle appendici alveolari. In caso di mascelle dentate, si devono selezionare le viti e i perni di fissaggio in modo che si trovino sufficientemente al di sopra delle aree di occlusione della fila dentale adiacente. In caso contrario la foratura della membrana non è possibile o lo è solo in modo limitato.

#### Preparazione del portaimpronte per l'impronta

Si raccomanda di usare sempre un adesivo per portaimpronte. Per un allineamento migliore del portaimpronte nella bocca, si può marcare i punti esatti di passaggio degli abutments con un marcatore durante la selezione del portaimpronte Miratray Implant adeguato.

#### Materiale d'impronta

Per l'impronta si raccomanda un materiale di silicone o polietere con alta durezza finale. Per la lavorazione del materiale d'impronta si devono rispettare le indicazioni del fabbricante.

#### Disinfezione dell'impronta

Dopo la rimozione dalla bocca del paziente, l'impronta deve essere disinfettata.

#### Indicazioni di pericolo

Usare solo portaimpronte con membrana intatta. Fessure nella membrana lasciano defluire il materiale d'impronta che può causare risultati imperfetti.

#### Confezione

Set di introduzione con tre portaimpronte (S, M, L) per mascella superiore ed inferiore (dentate e non dentate). Confezione di ricarica (6 pezzi) per la misura rispettiva.

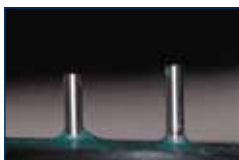
Prodotto monouso. In caso di riutilizzo la funzionalità non può essere garantita ed aumenta considerevolmente il pericolo di infezione. Tutti gli incidenti gravi verificatisi in correlazione con il prodotto devono essere notificati immediatamente al produttore e alle autorità competenti del proprio Stato membro.



La situazione dell'impronta. Prova del portaimpronte trasparente Miratray Implant. La posizione degli impianti può essere marcata.



Sfondamento della membrana con pressione leggera e continua.



Il passaggio accurato dei perni di bloccaggio.



La realizzazione del modello.



### Avtryckssked för implantat med folieteknik

Miratrax Implant är en universell engångs - avtryckssked för avtryckstagning för implantat och används i stället för en individuell sked. Den kan användas för käkar med och utan tänder. Genom den transparenta specialfolien på skedens botten underlättas val av skedstorlek och korrekt passform. Miratrax Implant avtryckssked måste inte anpassas individuellt till implantatets cylindertappar, då folien helt enkelt perforeras vid avtryckstagningen. Folien omsluter då tapparna exakt, så att inget avtrycksmaterial önskat utträder. Detta garanterar ett snabbt, hygieniskt och precist avtryck för implantatet.

#### Val av avtryckssked

Den passande skedstorleken kan antingen ske genom konventionell tagning av munhållans mått med en mätcirkel eller genom enkel optisk anpassning. Tillräckligt med plats (minst 2 – 3 mm) ska lämnas mellan avtrycksskeden och stödjepunkterna eller alveolarutkotten för avtrycksmaterialet. Vid käkar med tänder ska hållningsskruvarna och -stiften väljas så att de ligger på tillräckligt avstånd från ocklusionsytorna på den angränsande tandraden. Annars är en perforering av folien inte eller endast delvis möjlig.

#### Förberedelse av avtrycksskeden för avtryckstagning

Ett skedadhesiv bör alltid användas. För att bättre kunna anpassa skeden med avtrycksmaterialet i munnen kan de exakta perforeringsställena för stödjepunkterna markeras med en marker vid urval av en passande Miratrax Implant avtryckssked.

#### Avtrycksmaterial

För avtrycket rekommenderas ett avtrycksmaterial av silikon - eller polyeter med hög slutlig hårdhet. Vid bearbetning av avtrycksmaterialet bör man iakttä tillverkarens anvisningar.

#### Desinfektion av avtrycket

Efter uttag av avtrycket ur patientens mun måste det desinficeras. Här för lämpar sig enligt rekommendation av DGZMK och ADA en doppsinfektion för den tid som tillverkaren rekommenderar.

#### Hänvisning om risker

Använd skeden enbart med intakt folie. Genom sprickor i folien kan avtrycksmaterial utträda på ett önskat sätt, vilket kan leda till felaktiga avtrycksresultat.

#### Kommersiell form

Introduktionsset med tre skedar av respektive storlek (S, M, L) för över - och underkäke (med och utan tänder). Påfyllningsförpackningar (6 st.) för varje storlek.

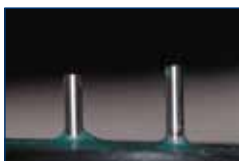
Produkten är endast avsedd för engångsbruk. Vid en återanvändning kan produktens funktion ej garanteras och infektionsrisken är hög. Alla allvarliga incidenter som inträffar i samband med produkten måste omedelbart rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i ditt land.



Situationen vid avtryckstagning. Provnig av den transparenta Miratrax Implant avtrycksskeden. Implantatets positioner kan markeras.



Perforering av folien med lätt, stadigt tryck.



Hygienisk perforering vid cylindertapparna.



Avbildning av modellen

### Łyżka implantologiczna z folią

Łyżka Miratrax Implant jest uniwersalną jednorazową łyżką wyciskową stosowaną w implantoprotetyce. Z powodzeniem zastępuje łyżkę indywidualną. Do zastosowania zarówno u pacjentów uzębionych jak i bezzębnych. Dzięki przezroczystej folii w podstawie łyżki, można dokładnie dobrać jej rozmiar i kształt. Łyżka Miratrax Implant nie musi być dostosowana pod indywidualne położenie łączników protetycznych, ponieważ podczas pobierania wycisku, przejdą bez problemu przez naprężoną folię. Folia dokładnie przylega do łącznika, zapobiegając jednocześnie przedostaniu się masy wyciskowej na zewnątrz, co gwarantuje precyzyjny i szybki wycisk.



## Wybór łyżki

Łyżkę możemy dobrać przy pomocy cyrkla wewnątrzustnego lub dokonać optycznej oceny rozmiaru. Należy pozostawić miejsce (około 2-3 mm) pomiędzy łyżką wyciskową a abutmentem a precyzyjniej wyrostkiem zębodołowym na masę wyciskową. U pacjentów uzębionych istnieje duży wybór śrub utrzymujących i łączników i mogą one występować poza płaszczyznę okluzji łuków zębowych. Poza tym nie ma ryzyka uszkodzenia lub pęknięcia folii w sposób niekontrolowany.

## Przygotowanie łyżki wyciskowej do wycisku

Zaleca się używanie specjalnych klejów do łyżek wyciskowych (np. Miratray Spray 225 ml). Aby ułatwić pobranie wycisku można zaznaczyć pisakiem miejsca przewidywanej perforacji, przez które zostaną poprowadzone łączniki wyciskowe.

## Masa wyciskowa

Do pobierania wycisków zaleca się masy silikonowe lub polietylanowe o wysokiej twardości końcowej. Przed pobraniem wycisku należy zapoznać się z informacją producenta dotyczącą użytkowania mas wyciskowych.

## Dezynfekcja wycisków

Wycisk należy poddać dezynfekcji. Zaleca się dezynfekcję w płynach zgodnie z zaleceniami producenta środków dezynfekcyjnych.

## Środki ostrożności

Łyżkę można używać wyłącznie w przypadku gdy nie jest uszkodzona. Jeśli zauważymy rysy lub widoczne pęknięcia należy zmienić łyżkę.

## Oferta sprzedaży

W ofercie znajdują się łyżki górne i dolne w rozmiarach S, M, L. Do wyrostków uzębionych i bezzębnych.

Opakowanie uzupełniające zawiera łyżki każdego rodzaju po 6 sztuk.

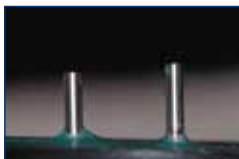
Produkt przeznaczony do jednorazowego użytku. Producent nie gwarantuje prawidłowego funkcjonowania produktu, jeśli zostanie on użyty wielokrotnie. Przy wielokrotnym użyciu istnieje wysokie ryzyko infekcji. Wszystkie poważne incydenty związane z produktem należy natychmiast zgłosić producentowi i właściwym władzom Państwa Członkowskiego.



Sytuacja przed wyciskiem. Wybór odpowiedniej łyżki Miratray Implant. Można zaznaczyć pozycję implantu.



Przejście przez folię z lekkim naciskiem.



Czyste i kontrolowane przejście przez folię.



Przygotowanie modelu.

## CS Návod k použití

### Otiskovací lžice na implantáty z fóliovou technikou

Miratray Implant je univerzální jednorázová otiskovací lžice určená pro otiskování na implantáty, bez použití individuální lžice. Dá se použít pro ozubenou i neozubenou čelist. Díky speciální transparentní fólii umístěné na dně lžice je ulehčen výběr velikosti a nasazení lžice. Miratray Implant otiskovací lžice nemusí být v oblasti pilíře implantátu individuálně zformována, protože se během otiskování tato fólie jednoduše protrhne. Fólie poté přesně obepíná pilíř, takže otiskovací hmota nemůže nikam vytéct. To zaručuje rychlý, čistý a precizní otisk na implantát.

### Výběr otiskovací lžice

Přesná velikost lžice se dá určit buď běžným intraorálním změřením pomocí kružítko nebo jednoduše pohledem. Mezi otiskovací lžicí a abutmentem, popř. alveolárním výběžkem by mělo být dostatek místa (nejméně 2 – 3 mm) pro otiskovací hmotu. U ozubené čelisti jsou přidržovací šrouby a piny vybírány tak, aby přesahovaly výškou okluzní plošky sousedních zubů. Jinak by samozřejmě protržení fólie nebylo možné.

### Příprava otiskovací lžice na otiskování

Na otiskovací lžici se nanese vždy předem adhezivum. Aby lžice s otiskovací hmotou v ústech seděla přesně, mohou se ještě při výběru velikosti lžice fixou označit místa, kde abutment propíchne fólii.

## Otiskovací materiál

Pro otiskování se doporučují silikonové nebo polyéterové otiskovací hmoty s vysokou konečnou tuhostí. Při zpracování otiskovacího materiálu je třeba dbát na pokyny výrobce.

## Dezinfekce otisku

Po vyjmutí z úst pacienta se otisk musí vydezinfikovat. Zde se nabízí dle doporučení Německé stomatologické komory ponorná dezinfekce na dobu určenou výrobcem této dezinfekce.

## Bezpečnostní pokyny

Lžíci používat jen s neporušenou fólií. Díky trhlině ve fólii může otiskovací hmota vytéct, a způsobit tak chybné zhotovení otisku.

## Prodejní forma

Zaváděcí sada po třech otiskovacích lžících (S, M, L) pro horní i dolní čelist (ozubenou i neozubenou). Doplnkové balení (6 kusů) zvolené velikosti.

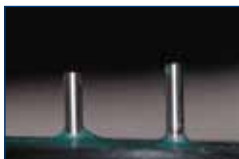
Výrobek je určený k jednorázovému použití. Při opakovaném použití není zaručena funkčnost výrobku a vzniká vysoké nebezpečí infekce. Všechny závažné události, které se vyskytnou v souvislosti s výrobkem, musejí být neprodleně nahlášeny výrobci a příslušnému orgánu státu provozovatele.



Situace před otisknutím. Zkouška transparentní Miratray Implant otiskovací lžíce. Pozice implantátů se může označit.



Protření lžice postupným jemným tlakem.



Čisté místo propíchnutí.



Zhotovení modelu.

---

## DK Brugervejledning

---

## Aftryksske til implantat med folieteknik

Miratray Implant er en universel éngangs-aftryksske til implantataftrykstagnung og anvendes i stedet for en individuel ske. Den kan anvendes til kæber såvel med som uden tænder. Den gennemsigtige specialfolie på skeens bund letter valget af skestørrelse og den korrekte pasform. Miratray Implant aftryksske skal ikke tilpasses individuelt i implantatstøttens område, da folien gennembrydes under aftrykstagnungen. Folien lægger sig tæt omkring støtterne, således at aftryksmaterialet ikke kan sive ud. Dette sikrer et hurtigt, rent og præcist implantataftryk.

### Valg af aftryksskeen

Valget af den passende skestørrelse kan enten ske ved almindelig intraoral måling med en måleprobe eller blot ved visuel tilpasning. Der bør være tilstrækkelig plads (mindst 2 – 3 mm) til aftryksmaterialet mellem aftryksskeen og støtterne hhv. alveolarprocesserne. For kæber med tænder skal holdeskruerne og -stifterne vælges, således at de ligger tilstrækkeligt over okklusionsfladerne på de tilgrænsende tænder. Ellers er gennembrydning af folien ikke eller kun delvis mulig.

### Forberedelse af aftryksskeen til aftrykstagnung

Man skal altid bruge et seklæbemiddel. For bedre at justere skeen med aftryksmaterialet i munden, kan man ved udvælgelsen af den passende Miratray Implant aftryksske afmærke støtternes præcise gennembrydningspunkter med en markørpen.

### Aftryksmateriale

Til aftrykstagnung anbefales et silikone- eller polyetheraftryksmateriale med høj sluthårdhed. Ved forarbejdningen af aftryksmaterialet skal man følge den pågældende producents anbefalinger.

### Desinficering af aftrykket

Efter fjernelse af aftrykket fra patientens mund skal dette desinficeres. Efter anbefaling fra DGZMK (det tyske selskab for mund- og kæbelægevidenskab) og ADA anbefales en dypdesinficering i den af producenten angivne tid.

### Risikohenvisninger

Skeen må kun bruges med intakt folie. Aftryksmateriale kan sive ud gennem revner i folien, hvilket kan føre til fejlagtige aftryksresultater.

## Salgsform

Introduktionssæt hver med tre aftryksskeer (S, M, L) til over- og underkæbe (med og uden tænder). Refillpakninger (6 stk.) til den pågældende størrelse.

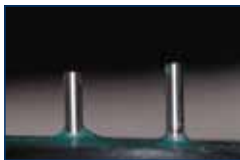
Produktet er beregnet til éngangs brug. Ved genanvendelse er der ingen garanti for produktets funktion og der er stor risiko for infektion. Alle utilsigtede hændelser, som forekommer i forbindelse med produktet skal omgående meddeles til producenten og de ansvarlige myndigheder i din medlemsstat.



Aftrykssituationen. Tilpasning af den gennemsigtige Miratray Implant aftryksske. Implantaternes position kan afmærkes.



Gennembrydning af folien med let, konstant tryk.



Låsestifternes rene gennembrydningspunkt.



Modelfremstillingen.

---

## HR Upute za uporabu

---

### Otisna žlica za implatate s folijskom tehnikom

Miratray Implant-je univerzalna žlica za uzimanje otiska pri radu sa implantatima i upotrebljava se umjesto individualne žlice. Koristi se za parcijalni zubni niz, kao i kod bezubog grebena. Putem specijalne prozirne folije na dnu žlice olakšava se izbor veličine žlice i točan odgovarajući oblik. Miratray Implant otisne žlice ne moraju se prilagođavati u područji implantatnih nosača, budući da se folija tijekom otiskivanja jednostavno probije. Folija se tako polegne točno oko nosača, pa otisni materijal ne može neželjeno isteći. Ovo jamči brzo, čisto i precizno uzimanje otisaka.

#### Izbor otisne žlice

Odgovarajuća veličina žlice uzima se ili običnim interoralnim mjerenjem uspomoc mjernog šestara ili jednostavnim optičkim namještanjem. Trebalo bi biti mjesta (najmanje 2 – 3 mm) između otisne žlice i nosača tj. alveolnih nastavaka, kako bi ulegao otisni materijal. Kod čeljusti sa zubima šarafi i nosači se biraju tako da leže preko okluzijske površine nanizanog zubnog reda. Inače će prodor folije biti nemoguć ili samo djelomično moguć.

#### Pripremanje otisne žlice za uzimanje otisaka

Uvijek se upotrebljava žlični atheziv. Da bi žlicu s otisnim materijalom bolje smjestili u usta mogu se točna mjesta nosača pri izboru odgovarajuće Miratray Implant otisne žlice označiti markerom.

#### Otisni materijal

Za uzimanje otisaka preporučuje se silikonski ili polieterski otisni materijal visoke tvrdoće. Pri preradi otisnog materijala obvezno pogledati preporuke dotičnog proizvođača.

#### Dezinfekcija otiska

Nakon uzimanja otiska iz usta pacijenta mora uslijediti dezinfekcija istog.

#### Mjere opreza

Koristiti žlicu s netaknutom folijom. Procijepima u foliji može neželjeno isteći otisni materijal što može dovesti do pogrešnih otisnih rezultata.

#### Način pakiranja

Uvodni set sa 3 otisne žlice (S, M, L) za gornju i donju čeljust (sa zubima ili bez). Pakiranja za nadopunu (6 komada) za određenu veličinu

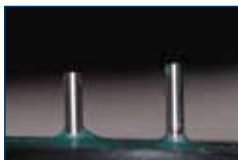
Proizvod je namjenjen isključivo za jednokratnu primjenu, te svaka daljnja upotreba isključuje maksimalno svojstvo proizvoda i povećava rizik od infekcije. Sve ozbiljne nezgode koje nastanu u vezi s proizvodom potrebno je odmah prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu Vaše države članice.



Situacija za otiskivanje. Proba proizvodne Miratray Implant otisne žlice. Pozicija implantata može se označiti.



Prodor folije laganim stalnim potiskom.



Čista mjesta prodiranja začeprnih nosača.



Proizvodnja modela.

## FI Käyttöohje

### Kalvoteknologiaa hyödyntävä jäljennöslusikka

Miratray Implant on jäljennöksen ottoon suunniteltu yleiskäyttöinen kertakäyttöjäljennöslusikka, jolla voidaan korvata yksilölliset jäljennöslusikat. Se soveltuu sekä hampaalliseen että hampaattomaan leukaan. Lusikan pohjan läpinäkyvä erikoiskalvo helpottaa koon ja oikean istuvuuden valintaa. Miratray Implant jäljennöslusikan ei tarvitse olla implanttitappien takia yksilöllinen, sillä jäljennöksen oton aikana ne puhkaisevat kalvon. Kalvo asettuu tiiviisti tappien ympärille, joten jäljennösaine ei pääse valumaan. Tämän vuoksi jäljennöksen otto on nopeaa, siistiä ja tarkkaa.

#### Jäljennöslusikan valinta

Tarvittavan lusikan koko voidaan määrittää normaaliin tapaan suun sisäpuolelta mittausharpin avulla, tai se voidaan arvioida silmämääräisesti. Jäljennöslusikan sekä tukiampaiden tai hammasuoppalisäkkeiden väliin on jätettävä jäljennösaineelle riittävästi tilaa (vähintään 2 – 3 mm). Jos leuassa on hampaita, on kiinnitysruuvit ja tapit valittava siten, että ne ovat riittävän korkealla viereisten ampaiden purupintaan verrattuna. Muutoin kalvon lävistys ei onnistu lainkaan, tai se onnistuu vain osittain.

#### Jäljennöslusikan esivalmistelut jäljennöksen ottoa varten

Käytä aina lusikankiinnitysainetta. Tukiampaiden tarkat paikat voidaan merkitä jo sopivaa Miratray Implant jäljennöslusikkaa valittaessa, jolloin jäljennösaineen kanssa on helpompi työskennellä suun sisäpuolella.

#### Jäljennösaine

Jäljennöksen valmistukseen suositellaan hyvin kovettuvaa silikonia tai polyeetteriä. Jäljennösainetta työstettäessä on noudatettava valmistajan ohjeita.

#### Jäljennöksen desinfiointi

Jäljennös on desinfioitava sen jälkeen, kun se on poistettu potilaan suusta. DGZMK (Deutsche Gesellschaft für Zahn-, Mund- und Kieferheilkunde) ja ADA (Arbeitgeberverband Deutscher Apotheker) suosittelevat upotusdesinfiointia valmistajan ohjeiden mukaisesti.

#### Varoitukset

Käytä lusikkaa vain, kun kalvo on ehjä. Jäljennösaine voi valua kalvon repeämistä, jolloin jäljennöksestä voi tulla väärienlainen.

#### Myyntipakkaus

Tutustumispakkaus sisältää kolme jäljennöslusikkaa (S, M, L) sekä ylä- että alaleukaan (hampaalliseen ja hampaattomaan). Jokaiselle koolle on täyttöpakkaus (6 osaa).

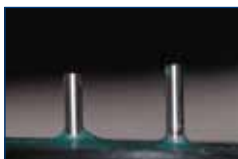
Tuote on kertakäyttöinen. Uusiokäytössä tuotteen toimivuutta ei voida taata. Uusiokäyttö aiheuttaa vakavan infektiovaaran. Tuotteen yhteydessä havaitut vakavat poikkeamat on ilmoitettava välittömästi valmistajalle ja maassasi vastuussa olevalle viranomaisaholle.



Tilanne jäljennöksen otosta. Läpinäkyvän Miratray Implant jäljennöslusikan sovitun. Implanttien paikat voidaan merkitä.



Kalvon lävistys jäljennöslusikkaa kevyesti ja tasaisesti painamalla.



Kiinnitystappien siistiä läpäisykohdat.



Mallin valmistus.

### Implantačná odtlačková lyžica s fóliovou technikou

Miratray Implant je univerzálna, jednorazová odtlačková lyžica na odtlačenie implantátu a používa sa namiesto individuálnej lyžice. Odtlačkovú lyžicu je možné použiť na čelist bez zubov a so zubami. Vďaka transparentnému spodku lyžice sa uľahčuje výber veľkosti lyžice a správny lícovaný tvar. Odtlačkové lyžice Miratray Implant sa v oblasti opory implantátu nemusia individuálne prispôbovať, pretože sa fólia počas odoberania odtlačku jednoducho prerazí. Fólia potom dosadá presne okolo opory, takže nemôže neželane uniknúť žiadny odtlačkový materiál. Toto zaručuje rýchle, čisté a presné odtlačenie implantátu.

#### Výber odtlačkovej lyžice

Vhodnú veľkosť lyžice je možné stanoviť buď bežným intraorálnym premeraním pomocou meracieho kružidla alebo prostredníctvom jednoduchého optického prispôbenia. Malo by byť k dispozícii dostatok miesta (minimálne 2 – 3 mm) medzi odtlačkovou lyžicou a abutmentom, resp. alveolárnymi výbežkami pre odtlačkový materiál. Pri čelistiach so zubami sa musia pridržiavacie skrutky a kolíky zvoliť tak, aby ležali dostatočne nad oklúznymi plochami susediaceho radu zubov. Inak nebude možné prerazenie fólie alebo to bude možné iba podmienene.

#### Príprava odtlačkovej lyžice na odobratie odtlačku

Vždy by sa malo použiť adhezívum na lyžicu. Aby sa lyžica s odtlačkovým materiálom lepšie vyrovnala v ústach, je možné presne označiť miesta prerazenia abutmentu pri výbere vhodnej odtlačkovej lyžice Miratray Implant pomocou značkovača.

#### Odtlačkový materiál

Na odtlačenie sa odporúča silikónový alebo polyéterový odtlačkový materiál s vysokou konečnou tvrdosťou. Pri spracovaní odtlačkového materiálu sa musia zohľadniť odporúčania príslušného výrobcu.

#### Dezinfekcia odtlačku

Po vybratí odtlačku z úst pacienta sa musí tento dezinfikovať. Tu sa podľa odporúčania DGZMK a ADA ponúka ponor-  
ná dezinfekcia po dobu zadanú výrobcom.

#### Upozornenia na nebezpečenstvá

Lyžicu používajte iba pri neporušenej fólii. V dôsledku trhlin vo fólii môže odtlačkový materiál neželane uniknúť, čo môže viesť k chybným výsledkom odtlačenia.

#### Predajná forma

Zavádzacia súprava vždy s tromi odtlačkovými lyžicami (S, M, L) pre hornú a dolnú čelist (so zubami a bez zubov). Balenia na doplnenie (6 ks) z každej veľkosti

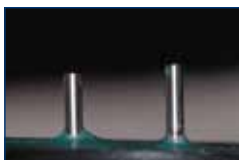
Výrobok je určený na jednorazové použitie. Pri opätovnom použití nie je zaručená funkcia výrobku a hrozí vysoké nebezpečenstvo infekcie. Všetky závažné udalosti vyskytujúce sa v súvislosti s produktom je potrebné hneď ohlásiť výrobcovi a kompetentným úradom vášho členského štátu.



Situácia pri odoberaní odtlačku. Skúška transparentnej odtlačkovej lyžice Miratray Implant. Pozíciu implantátov je možné označiť.



Prerazenie fólie ľahkým, stálym tlakom.



Čisté miesto prerazenia blokovacích kolíkov.



Vytvorenie modelu.

## GR Οδηγίες χρήσης

### Δισκάριο αποτύπωσης εμφυτεύματος με τεχνική μεμβράνης

Το Miratray Implant αποτελεί δισκάριο αποτύπωσης μίας χρήσης για την αποτύπωση εμφυτευμάτων και χρησιμοποιείται αντί για ατομικό δισκάριο. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για γνάθο με δόντια και χωρίς δόντια. Μέσω της διαφανούς ειδικής μεμβράνης στο κάτω μέρος του δισκαρίου διευκολύνεται η επιλογή του μεγέθους του δισκαρίου και η σωστή εφαρμογή. Τα δισκάρια αποτύπωσης Miratray Implant δεν χρειάζεται να προσαρμόζονται ατομικά στην περιοχή των στύλων εμφυτεύματος, καθώς η μεμβράνη είναι διατηρημένη κατά τη διάρκεια της αποτύπωσης. Η μεμβράνη

brisketaki akriv6ws g6rw ap6 tous st6λους, 6tai 6ste na mh einai efikt6 η ανεπιθ6μητη διαφυγ6 υλικ6 αποt6πω-  
σης. Aut6 εξασφαλίζει m6a gr6gorh, kathar6 kai akriv6 αποt6πωση εμφυτε6ματος.

### Επιλογ6 διακαρίου αποt6πωσης

To kat6llhlo m6geθος διακαρίου mporei na givnei eite me συμβατικ6 ενδοστοματικ6 m6τρηση me διαβ6τη eite me απl6  
οπτικ6 προσαρμογ6. Pr6πει na up6rxei επαρκ6s x6ρος (τουl6χιστον 2-3 χιλ.) μεταξ6 του διακαρίου αποt6πωσης  
kai των στηριξewn η των κυψελιδικ6ν αποf6σεων gia to υλικ6 αποt6πωσης. Stην περι6πτωση οδοντωt6ν gn6θων  
pr6πει na epilεγou6n oi bιδες συγκr6τησης kai oi π6ροι me t6τοιο tr6πο 6ste na brískontai αρκεt6 p6νω ap6 tis  
επιf6νειες s6γκλησης της γειτονικ6ς σειr6ς δοντι6ν. Διαφορετικ6 η μεμβr6νη den mporei na διατηρηθ6 η mporei na  
διατηρηθ6 σε περιορισm6νο βαθm6.

### Προετοιμασία διακαρίου αποt6πωσης για την αποt6πωση

Pr6πει na xρησιμοποιeita p6nta k6λλα gia to διακ6ριο. Gia na ευθυγραμμιστεi kal6τερα to διακ6ριο me to υλικ6  
αποt6πωσης στο st6μα, mpourou6n na επισημανthou6n me μαρκαδ6ρο ta ακριβ6 σημεία di6τρησης kat6 την epilogh6  
του kat6llhλου διακαρίου αποt6πωσης MiratrayImplant.

### Υλικ6 αποt6πωσης

Gia την αποt6πωση συνισt6ται υλικ6 σιλικ6νης η πολυαιθ6ρα me υψηλ6 τελικ6 σκληr6τητα. Kat6 την επεξεργασία  
του υλικ6 αποt6πωσης pr6πει na lamβ6nontai up6ψη oi συστ6σεις του αντισt6ιχου κατασκευασt6.

### Αποl6μηση της αποt6πωσης

Met6 την αφairεση της αποt6πωσης ap6 to st6μα του ασθεν6us aut6 pr6πει na απολυμανθ6i. S6μφwna me την  
s6σταση την DGZMK kai ADA συνισt6ται η αποl6μηση me emb6πτισι για to xρονik6 di6stima pou καθοr6ζεται  
ap6 τον κατασκευασt6.

### Προειδοποι6σεις κίνδυνου

Xρησιμοποι6στε to διακ6ριο m6no an η μεμβr6νη einai 6θικτη. Tυχ6ν ρωγm6ς στην μεμβr6νη mpourou6n na προκαl6-  
soun ανεπιθ6μητη διαφυγ6 υλικ6 αποt6πωσης, γεγον6ς pou mporei na odigh6sei se esφαλm6να αποτεl6σματα  
αποt6πωσης.

### Εμπορικ6 μορφ6

Eισαγωγικ6 set me tr6ia διακ6ρια αποt6πωσης (S, M, L) gia 6νω kai k6τω gn6θο (me δ6ντια kai xwr6s δ6ντια). Συσκευ-  
ασiες επαναπl6ρωσης (6 τεμ6xia) gia to αντισt6ιχο m6γεθος.

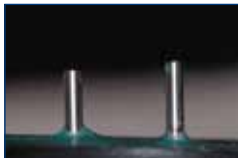
To pr6i6n προοr6ζεται gia m6a x6ρησι. E6n to pr6i6n επαναχρησιμοποιηθ6i t6te η λειτουργi6 του pr6i6ντος den einai  
εγγυηm6νη kai υφισt6ται αυξηm6νος κίνδυνος m6λυνσης. 6λα ta σοβαr6 περιστατικα pou σχεt6ζονται me to pr6i6n  
pr6πει na αναf6ρονται 6μεσα στον κατασκευασt6 kai την αρm6δια υπηρесеi6 του kr6τους-m6λους.



H kat6stasi gia την αποt6πωση.  
Δοκιμ6 του διαφαν6us διακαρίου  
αποt6πωσης MiratrayImplant. H  
θ6ση των εμφυτε6μαt6ν mporei  
na επισημανθ6i.



Di6τρηση της μεμβr6νης me  
ελαφr6ia, συνεχ6 πι6ση.



Kathar6 σημεi6 di6ισδους των  
π6ρων ασf6λισις.



Παραγωγ6 μονt6λου.

## ET Kasutusjuhend

### Kiletehnikaga j6ljendlusikas

Miratray Implant on universaalne, implantaadij6ljendi jaoks uhekordselt kasutatav j6ljendlusikas, mida kasutatakse  
individuaalusika asemel. J6ljendlusikat v6ib kasutada hammastega ja hammasteta l6uauu puhul. T6nu lusika p6hjas  
asuvalle erikilele on esmalt lusika suuruse ja n6uetekohase kuju valik lihtsam. Miratray Implant j6ljendlusikaid ei ole  
vaja implantaadi postide piirkonnas individuaalselt kohandada, sest j6ljendi v6tmise ajal torgatakse kilest lihtsalt l6bi.  
Sellisel juhul on kile t6pselt vastu poste ja j6ljendmaterjal ei saa v6lja tungida. See tagab kiire, puhta ja t6pse implan-  
taadij6ljendi v6tmise.

### J6ljendlusika valik

J6ljendlusika sobiva suuruse saab valida kas m66tesirkliga tavap6rase intraoraalse m66tmise teel v6i lihtsa visuaalse  
kohandamise abil. J6ljendlusika ja abutmentide v6i alveolaarj6tkede vahel peab olema piisavalt ruumi (v6hemalt



2 – 3 mm) jäljendmaterjali jaoks. Hammastega lõualuude puhul tuleb kinnituskruvid ja -tihvtid valida selliselt, et need ulatuvad piisaval määral üle piirnevate hambaridade hambumustasapindade. Vastasel juhul ei ole kilest läbitorkamine võimalik või on võimalik ainult osaliselt.

### Jäljendlusika ettevalmistamine jäljendi võtmiseks

Alati tuleb kasutada jäljendlusika adhesiivi. Jäljendmaterjaliga lusika lihtsamaks paigaldamiseks suus saab sobiva Miratray Implant jäljendlusika valimisel markeriga tähistada abutmentide täpsed läbitungimiskohad.

### Jäljendmaterjal

Jäljendiks soovitatakse kasutada kõrge lõppkövadusega silikoonist või polüeetrist jäljendmaterjali. Jäljendmaterjali töötlemisel tuleb arvestada vastava tootja soovitustega.

### Jäljendi desinfitseerimine

Jäljend tuleb pärast patsiendi suust eemaldamist desinfitseerida. Vastavalt DGZMK ja ADA soovitusele eelistatakse desinfitseerimist sissekastmise teel tootja määratud aja jooksul.

### Ohutusjuhised

Kasutage ainult kahjustamata kilega lusikat. Jäljendmaterjal võib läbi kile pragude soovimatult välja tungida, mis võib kaasa tuua valesid jäljenditulemusi.

### Müügikomplekt

Kolme jäljendilusikaga (S, M, L) põhikomplekt (hammastega ja hammasteta) üla- ja alalõualuu jaoks. Varupakend (6 tükki) vastava suuruse jaoks

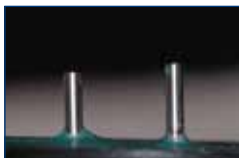
Toode on ette nähtud ühekordseks kasutamiseks. Taaskasutamisel ei ole toote talitus tagatud ja valitseb suur nakusohoht. Kõigist tootega seotud tõsistest juhtumitest tuleb viivitamatult teatada tootjale ja oma liikmesriigi pädevale asutusele.



Jäljendi võtmine. Läbipaistva Miratray Implant jäljendlusika proovimine. Imплантаatide asukohta on võimalik märgistada.



Kilest läbitorkamine kerge pideva survega.



Kinnitustihvtide puhtad läbitungimiskohad.



Mudeli valmistamine.

## HU Használati utasítás

### Implantátum lenyomatkanál fóliatechnikával

A Miratray Implant egy egyszerűhasználatos univerzális lenyomatkanál, mely az egyéni kanalat helyettesíti. Egyaránt használható fogas és fogatlan állkapocs esetében. A kanál alján található speciális fólia megkönnyíti a megfelelő méretű és formájú kanál kiválasztását. A Miratray Implant nem igényel egyedi illesztést az implantált pillérek környékén, a fólia a lenyomatvétel során egyszerűen átszakad. A fólia ezután pontosan illeszkedik a pillérekhez úgy, hogy megakadályozza a lenyomatanyag nem kívánt kifolyását. Az eredmény gyors, tiszta és pontos implantátum lenyomatvétel.

#### A kanál kiválasztása

A megfelelő kanálméret kiválasztása intraorális méréssel vagy egyszerű optikai úton történhet. Hagyjunk elég helyet (legalább 2 – 3 mm-t) a lenyomatanyag számára a lenyomatkanál és a felépítmények illetve alveoláris nyúlványok között. Fogazott állkapocs esetén a tartócsavarokat és stífteket úgy válasszuk meg, hogy azok megfelelő mértékben túlnyúljanak a határos fogsor okklúziós felületein. A fólia átszakadása más esetben csak részlegesen biztosít hatót.

#### A lenyomatkanál előkészítése lenyomatvételhez

Mindig használjunk kanálragasztót. Ahhoz, hogy a kanalat a lenyomatanyaggal a szájban jobban illeszthessük, a felépítmény pontos áttérési pontjait a megfelelő Miratray Implant lenyomatkanál kiválasztása során megjelölhetjük.

#### A lenyomatanyag

A lenyomatvételhez magas végkeménységű szilikon vagy poliether lenyomatanyagot válasszunk. Az anyag használata során kövessük a mindenkorli gyártó utasításait.



## A lenyomat fertőtlenítése

A szájból kivett lenyomatot fertőtlenítsük.

## Veszélyek

A kanalat csak ép fóliával használjuk. Amennyiben a fólián repedés található, a lenyomatanyag nem kívánt módon kifolyhat, és ez pontatlan lenyomattételhez vezethet.

## Szállítási forma

Bevezető készlet: 3-3 db (S, M, L) alsó- illetve felső lenyomatkanál (fogas vagy fogatlan állkapocshoz). Utántöltő: 6-6 db méretenként

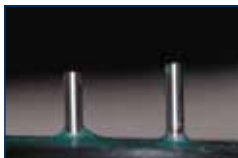
A termék egyszerhasználatos! A magas fertőzésveszély és funkcióvesztés miatt ne használja újra a terméket! A termékkel kapcsolatban fellépő minden súlyos eseményt haladéktalanul jelenteni kell a gyártónak és az Ön tagállama illetékes hatóságának.



Lenyomattételi helyzet. Bepróbáljuk a transzparens Miratray Implant lenyomatkanalat. Megjölölhetjük az implantátumok pozícióját.



Törjük át a fóliát enyhé, állandó nyomással.



Tiszta áttörési pontok.



Modellkészítés.

## NO Bruksanvisning

### Avtryksskje for implantat med folieteknikk

Miratray Implant er en universell engangs avformingsskje for avtrykkstagnung for implantat og brukes i stedet for en individuell skje. Den kan brukes for kjeve med og uten tenner. Gjennom den transparente spesialfolien på skjeens bunn underlettes valg av skjestørrelse og korrekt passform. Miratray Implant avformingsskje må ikke tilpasses individuelt til implantatets sylindertapper fordi folien helt enkelt perforeres ved avtrykkstagnungen. Folien omslutter da tappene nøyaktig slik at det ikke uttreder uønsket avtrykksmateriale. Dette garanterer et hurtig, hygienisk og presist avtrykk for implantatet.

#### Valg av avformingsskje

Den passende skjestørrelsen kan enten skje gjennom konvensjonell tagging av munnhulens mål med en målesirkel eller gjennom enkel optisk tilpasning. Tilstrekkelig med plass (minst 2 – 3 mm) skal etterlates mellom avformingsskjeen og støttepunktene eller alveolarutkuttene for avtrykksmateriale. Ved kjeve med tenner skal holdeskrueene og -stiften velges slik at de ligger med tilstrekkelig avstand fra okklusjonsflatene på den tilgrensende tannraden. Ellers er en perforering av folien ikke eller kun delvis mulig.

#### Forberedelse av avformingsskjeen for avtrykkstagnung.

Et skjelim bør alltid benyttes. For å bedre kunne tilpasse skjeen med avtrykksmateriale i munnen kan de eksakte perforeringsstedene for støttepunktene markeres med en markør ved valg av en passende Miratray Implant avformingsskje.

#### Avtrykksmateriale

For avtrykket anbefales et avtrykksmateriale av silikon eller polyeter med høy endelig hardhet. Ved bearbeiding av avtrykksmateriale bør man følge produsentens anvisninger.

#### Desinfeksjon av avtrykket

Etter uttak av avtrykket fra pasientens munn må det desinfiseres. Dertil egner seg i henhold til anbefaling fra DGZMK og ADA en dypdesinfisering for den tidsperiode som produsenten anbefaler.

#### Henviisning om risikoer

Bruk skjeen kun med intakt folie. Gjennom sprekker i folien kan avtrykksmateriale uttrede på et uønsket vis, noe som kan føre til feilaktige avtrykksresultater.

#### Kommersiell form

Introduksjonssett med tre skjeer av respektiv størrelse (S, M, L) for over- og underkjeve (med og uten tenner). Påfyllingsforpakninger (6 st.) for hver størrelse

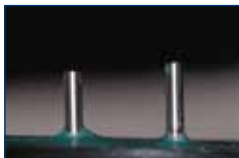
Produktet er kun for engangsbruk. Ved gjenbruk av produktets funksjon ikke garanteres og infeksjonsfaren er høy. Alle alvorlige hendelser som opptrer i forbindelse med produktet, må omgående meddeles produsenten og den ansvarlige myndigheten i landet.



Situasjonen ved avtrykkstagning. Prøving av den transparente Miratray Implant avformingskjeen. Implantatets posisjoner kan markeres.



Perforering av folien med lett, stødig trykk.



Hygienisk perforering ved sylindertappene.



Avbildning av modellen.

## LT Naudojimo instrukcija

### Implantų atspaudų šaukštas su plėvelės technologija

„Miratray Implant“ – tai universalus vienkartinis implantų atspaudų šaukštas, naudojamas vietoje individualaus šaukšto. Jis gali būti naudojamas žandikauliams su dantimis ir be dantų. Skaidri speciali plėvelė ant šaukšto dugno pirmiausia padeda pasirinkti šaukšto dydį ir tinkamą formą. „Miratray Implant“ atspaudų šaukštų nereikia individualiai pritaikyti pagal implantų atramines galvutes, nes darant atspaudą plėvelė tiesiog perduriama. Plėvelė glaudžiai apspaudžia atramines galvutes, todėl atspauda medžiaga negali netyčia ištrykšti. Tokiu būdu užtikrinama, kad implantų atspaudas bus padarytas greitai, švariai ir tiksliai.

#### Atspaudų šaukšto pasirinkimas

Tinkamą šaukšto dydį galima pasirinkti arba atlikus įprastą intraoralinį matavimą skriestuvu, arba tiesiog vizualiai pritaikant šaukštą. Tarp atspaudų šaukšto ir atraminių galvučių arba alveolinio krašto turi likti pakankamas tarpas (ne mažiau kaip 2–3 mm) atspauda medžiagai. Jei žandikaulis yra su dantimis, reikia rinktis tokius sraigtus ir atramines galvutes, kurie būtų pakankamai iškilę virš šalia esančios dantų eilės okliuzinių paviršių. Priešingu atveju bus neįmanoma arba sudėtinga pradurti plėvelę.

#### Atspaudų šaukšto paruošimas atspaudui

Rekomenduojama visada naudoti šaukštams skirtus klijus. Kad šaukštą su atspauda medžiaga būtų galima tiksliau įstatyti burnoje, pasirenkant tinkamą „Miratray Implant“ šaukštą galima žymekliu pažymėti tikslią vietą, kurioje plėvelė perdurs atraminės galvutės.

#### Atspauda medžiaga

Atspaudams rekomenduojama naudoti silikono arba polieterio masę, kuri pasižymi dideliu galutiniu kietumu. Apdorojant atspauda medžiagą būtina atsižvelgti į atitinkamo gamintojo rekomendacijas.

#### Atspauda dezinfekavimas

Iš paciento burnos išimtą atspaudą reikia dezinfekuoti. Tokiu atveju rekomenduojama panardinti atspaudą į dezinfekcinį skystį ir palaikyti gamintojo nurodytą laiką.

#### Galimi pavojai

Naudokite šaukštą tik su nepažeista plėvele. Jei plėvelė bus įplyšusi, gali netyčia ištrykšti atspauda medžiaga, todėl atspaudas gali būti netikslus.

#### Parduodamos pakuotės

Pradinis komplektas su trimis atspaudų šaukštais (S, M, L) viršutiniam ir apatiniam žandikauliui (su dantimis ir be dantų). Papildomos pakuotės (6 vnt.) pagal atitinkamą dydį

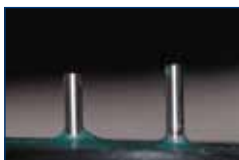
Gaminys skirtas naudoti vieną kartą. Jei gaminys naudojamas pakartotinai, neužtikrinama, kad jis tinkamai atliks savo funkciją ir kyla didelė infekcijos rizika. Apie visus rimtus su gaminiu susijusius incidentus būtina nedelsiant pranešti gamintojui ir jūsų valstybės narės kompetentingai institucijai.



Situacija, kurioje imamas atspaudas. Skaidraus „Miratray Implant“ atspaudų šaukšto atitiktymas. Galima pasižymėti implantų vietą.



Plėvelė perduriama į lengvai, bet nepertraukiamai spaudžiant.



Dūrio vieta, kurioje plėvelė apspaudžia atraminę galvutę.



Atliejos gamyba.

## RU Инструкция по применению

### Слепочная ложка с плёнкой при протезировании на имплантатах

Miratray Implant - это универсальная одноразовая слепочная ложка, которая применяется при протезировании на имплантатах и заменяет индивидуальную ложку. Используется так же на беззубых челюстях. Прозрачная пленка упрощает выбор подходящего размера. Слепочные ложки Miratray Implant не нужно дополнительно препарировать и индивидуализировать. При снятии слепка, пленка легко протыкается, и плотно прилегая к стержню имплантата, предотвращает нежелательную утечку слепочного материала и обеспечивает таким образом, чистый и точный слепок.

#### Выбор размера ложки

Подходящий размер можно определить при помощи знакомого интраорального измерения циркулем или просто примерив ложку. При этом, между абатментом или альвеолярным отростком и ложкой, должно остаться достаточно места (минимум 2 – 3 мм) для слепочной массы. При наличии зубного ряда, необходимо подобрать систему имплантатов, при которой крепящие штифты или шурупы, выходят за пределы окклюзионной поверхности прилегающих зубов. В ином случае прокалывание пленки возможно только частично или вовсе исключено.

#### Подготовка ложки для снятия слепка

Рекомендуем всегда применять адгезив. Что-бы упростить для себя установку ложки со слепочным материалом во рту, можно предварительно пометить на пленке пункты расположения абатментов обычным фломастером.

#### Слепочные массы

Рекомендуем использовать силиконы или полиэфирные массы. При обработке слепочной массы следуйте инструкции производителя.

#### Дезинфекция слепка

После изъятия слепочной ложки изо рта пациента ее необходимо продезинфицировать.

#### Предупреждения

Используйте ложку исключительно при безупречности пленки. Наличие разрывов может привести к нежелательному просачиванию слепочного материала, и тем самым к неточности слепка.

#### Форма выпуска

Стартовый набор с тремя ложками каждого размера (S, M, L) для нижней и верхней челюсти (при наличии зубов или беззубой челюсти). Наборы по 6 шт. желаемого размера.

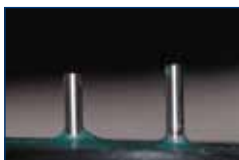
Продукт предназначен для одноразового использования. При вторичном использовании функциональность продукта не гарантирована, также возрастает риск инфекционного заражения. Обо всех серьезных инцидентах, связанных с продуктом, немедленно сообщать производителю и уполномоченному органу в вашем государстве-участнике.



Ситуация необходимости снятия слепка. Примерка слепочной ложки Miratray Implant. Расположение имплантатов можно сейчас пометить.



Прокалывание пленки при легком, непрерывном надавливании.



Отличное отверстие проколотое штифтами.



Изготовление модели.



HÄGER & WERKEN GmbH & Co. KG  
Ackerstraße 1  
DE-47269 Duisburg  
T +49 (203) 99 26 9-0  
F +49 (203) 29 92 83  
[www.hagerwerken.de](http://www.hagerwerken.de)

